**ГАРАНТИЯ УДОВОЛЬСТВИЯ**

Комедия Зильке Хасслер

Перевод с немецкого языка Ирины Киселёвой (irina\_kisielowa@yahoo.de)

**Действующие лица:**

Инга Молль, пенсионерка и вдова, 72 лет

Гертрауд Бекер, актриса на пенсии, 70 лет

Клара Нойвальд, пенсионерка, 74 лет

Ивонна Кошат, внучка Клары Нойвальд, 17 лет

Антон Буркхарт, служащий, 53 лет

**Сцена 1**

*Фитнес-центр. Пустой зал. Две пожилые женщины, Клара Нойвальд и Гертрауд Бекер, обе в спортивных костюмах, сидят на больших, ярких резиновых мячах лицом к зрительному залу. У обеих на шеях полотенца. Они держатся за ручки на мячах и раскачиваются из стороны в сторону. Из соседнего зала доносятся стоны. Обе молчат и раскачиваются взад и вперед.*

КЛАРА. Будет еще хуже.

*Небольшое молчание. Гертрауд оглядывается назад.*

ГЕРТРАУД. Сегодня они совсем разошлись.

КЛАРА. Моего уже в постель не затащишь.

*Небольшое молчание. Обе раскачиваются на мячах взад и вперед. Снова доносятся громкие стоны.*

ГЕРТРАУД. А ты хоть пыталась?

КЛАРА. Я поставила его любимую пластинку и пригласила танцевать. Потом стала его там гладить и вести в сторону спальни. Но он, как только понял что к чему, сразу меня оттолкнул.

*Небольшое молчание. Слышны стоны. Обе раскачиваются на мячах взад и вперед.*

ГЕРТРАУД. А если ты ждешь его в постели?

КЛАРА. Тогда он вообще не ложится.

ГЕРТРАУД. Аж так все плохо.

*Из другой комнаты доносится короткий крик. Обе раскачиваются на мячах взад и вперед.*

КЛАРА. Я ему еще на свадьбе обещала, что мы будем вместе и в горе, и в радости. Как говорится: «Дал слово – держи», хоть и несколько десятков лет прошло.

ГЕРТРАУД. И в горе, и в радости, пока смерть не разлучит вас, понятно. Для меня это было слишком долго. У меня свой девиз: пока в загсе не разлучат нас. Все-таки лучше всего человеку с самим собой. Пока он может сам о себе заботиться.

*Из соседней комнаты появляется, прыгая на ярком резиновом мяче, третья пожилая женщина, Инга Молль. На ней тоже спортивный костюм и полотенце вокруг шеи. Она останавливается рядом с ними. Клара и Гертрауд перестают раскачиваться.*

ГЕРТРАУД. Ну и как?

КЛАРА. Ты хорошо стонала.

ИНГА. Он сказал, что я, вот так сидя на мяче, должна слегка наклониться назад, руки в стороны, для равновесия одну ногу поставить на пол, а вторую вытянуть вперед.

Примерно так. *(Она показывает и стонет от напряжения.)*

ИНГА. А потом ноги врозь… *(Она показывает, но падает. Раздается короткий крик. Она лежит на полу и стонет.)*

ИНГА. При этом упражнении так легко потерять равновесие. Он так заботливо спросил, все ли со мной в порядке. Господи, сорок лет назад он бы не стал спрашивать. Если бы я перед ним так распласталась и стонала. А сейчас? Сейчас мы старые, а все симпатичные мужики – голубые.

*Клара показывает жестом на соседнюю комнату.*

КЛАРА. И тренер тоже?

ИНГА. Однозначно.

ГЕРТРАУД. Клара сейчас рассказывала, что ее мужа уже ничем не проймешь.

КЛАРА. Ну, я не совсем так сказала. Он просто не может, потому что у него прогрессирующий старческий маразм. А будет и того хуже. Иногда он меня уже не узнаёт.

ИНГА. Если речь о сексе, то у меня тоже маразм. Я вообще не помню, когда последний раз у меня это было, представляете?

*Она смеется, затем встает с трудом и садится на резиновый мяч. Затем женщины все вместе переходят к следующему упражнению, то есть прыгают одна за другой по кругу, крепко держась за рожки на мячах.*

ГЕРТРАУД. Прыжками от инфаркта.

ИНГА. А это сделать будет все сложнее.

КЛАРА. Да, мы начнем быстро уставать, задыхаться, и, в конце концов, рухнем и умрем. Я каждый день вижу, что с моим мужем творится. Дочь говорит, что его нужно отправить в приют для престарелых. Я ей отвечаю, что я же ее ребенком в приют не отправляла, когда она меня не слушалась. Ну, не могу я бросить его на произвол судьбы после стольких-то лет.

ГЕРТРАУД. У нас одна дорога – или в дом престарелых, или сердечная недостаточность.

ИНГА. У меня одно утешение на старости лет – аппарат искусственного дыхания.

*Она смеется. Все перестают прыгать и едва переводят дух.*

ГЕРТРАУД. А чего ради мы здесь так мучаемся? Последним мужиком, который меня ощупает, будет участковый врач. Да и тому будет все равно, натренированная я или нет. Главное, дышу я еще или коньки отбросила.

КЛАРА. Мы уже одной ногой на том свете.

ИНГА. Тогда почему я еще чувствую позвоночник? *(Смеется.)*

ГЕРТРАУД. К этому ты должна, милочка, уже привыкнуть, в гробу удобнее не будет. Кроме подушечки под голову там ничего.

КЛАРА. Раз ты о гробах заговорила, я себе уже кое-что присмотрела. Я хочу что-нибудь из бука, приличное, но простое. Чтоб не вводить семью в расходы.

ГЕРТРАУД. А мне вот, кроме бывших трех мужей, некого в расходы вводить, но из них точно ничего не вытянешь.

ИНГА. Может, они после смерти твоей расщедрятся?

ГЕРТРАУД. Я хочу, чтобы меня кремировали. Это дешевле всего. По телевизору видела: тебя из гроба перекладывают в большую картонную коробку, чтобы быстрее было. Если родственников, которые могут оплатить расходы, нет, то пепел пересыпают в урну с номером и отправляют в хранилище. Если кто-то когда-нибудь про тебя вспомнит, то может тебя оттуда выкупить. А так ты на веки вечные остаешься номером „2.217“. Номер самому выбирать нельзя.

ИНГА. А я положила на депозит конверт с надписью «Мой последний путь». Там хватит денег на приличные похороны. Я там еще написала, что хочу, чтобы меня похоронили рядом с мужем, хотя он и храпел жутко. *(Она смеется.)* Поэтому я всегда спала на диване в зале. И до сих пор на нем сплю. Привыкла. А он лежит сейчас в четвертом квартале, в третьем ряду, в могиле №12. Я уже все организовала, никогда ведь не знаешь, когда конец придет. Может, тебя только недели через три найдут. Ведь никому ни до кого нет дела. Вспомнят только, когда вонь от тебя станет слышна на лестничной клетке.

ГЕРТРАУД. Тогда приедут пожарники и выломают дверь.

ИНГА. По мне лучше всего, если бы я перед смертью могла позвонить в похоронное бюро и сказать: «Алло, я умираю. Можжевеловая улица 4, первый этаж направо». Чтобы меня приехали, забрали, и я бы никому не воняла.

КЛАРА. А я бы хотела, чтобы меня похоронили по-людски. С семьей. Не как на конвейере, когда в церкви целый ряд гробов, и все ждут своей очереди. Я хочу, чтобы это были мои личные похороны, даже если я этого и не увижу. Может, моя маленькая внучка прочтет мне какой-нибудь стишок.

ИНГА. Твоей внучке семнадцать.

КЛАРА. Правда. Как время бежит! Я же совсем недавно рассказывала ей сказки на ночь, а она под них засыпала.

ИНГА. Да, совсем недавно наши мужья рассказывали нам сказки на ночь, под которые мы никак заснуть не могли, представляешь? (*Смеется*.)

ГЕРТРАУД. А если нет ни семьи, ни друзей, только один могильщик на похоронах и будет? Как подумаю – ужас.

ИНГА. Сейчас уже говорят не могильщик, а «услуги по погребению».

ГЕРТРАУД. Если священник отказывается отпевать, потому что ты в церковь не ходила, можно пригласить людей, которые речи на похоронах произносят. Обычно это несостоявшиеся свободные художники. Певцы хора, которые хотели стать артистами. Служащие на пенсии, которые хотели стать поэтами. Я слышала от одной бывшей опереточной певицы, что она выступает сейчас с речами на похоронах. А бывает, они играют марш рабов из оперы «Набукко», под фонограмму. Это еще хуже.

ИНГА. Представь себе, приходит твоя знакомая, бывшая актриса, и читает стихотворение Шиллера.

ГЕРТРАУД. С опереточной интонацией. Хуже не придумаешь. Кошмар. Да я второй раз умру, если мне придется пережить такой художественный дилетантизм.

ИНГА. Надеюсь, не придется.

ГЕРТРАУД. Ты придешь ко мне на похороны? Мне от одной мысли становится веселее.

ИНГА. Надеюсь, я раньше умру.

КЛАРА. И я надеюсь, что к тому времени я уже давно на том свете буду.

*Все трое падают и неподвижно лежат на полу, рядом с тремя яркими мячами. Долгое молчание.*

ИНГА. А, может, перед тем, как нас закопают, нам учудить что-нибудь эдакое? Чтобы люди нас запомнили. Может, придумаем что? Что-нибудь такое, чего еще не было. (*Она встает.*)

ИНГА. Что-то и для нас должно найтись! Рыночная ниша для пожилых женщин…

*Другие тоже встают.*

КЛАРА. Для нас, пожилых, ничего не найдешь. Гимнастика с мячами для пенсионеров да, при желании, личный тренер.

ИНГА. Но ведь жизнь не ограничивается тем, чтобы только газеты читать, радио слушать да телевизор смотреть.

ГЕРТРАУД. По телевизору говорят, что в наши дни у тех, кому за пятьдесят, есть все возможности.

КЛАРА. Так мы же те, кому за семьдесят.

ГЕРТРАУД. Мне еще не **за.**

КЛАРА. А я чувствую себя на все восемьдесят. Хотя у меня еще шесть лет в запасе.

*Все смеются.*

ИНГА. Сейчас считается, что возраст от шестидесяти до восьмидесяти – средневековье, и только после восьмидесяти — древность. Должно же быть что-то интересное и для нас, средневековых!

ГЕРТРАУД. Я слышала, в Америке есть фирма, которая на Луне хоронит. Они покупают у НАСА землю на Луне. И когда транспортировка на Луну будет доступна по цене, останки ракетой будут доставлять туда. Через двадцать-тридцать лет это будет возможно.

КЛАРА. У нас нет столько времени.

ИНГА. Может, нам банк ограбить? Тогда на следующий день газеты назовут нас «евробабками».

КЛАРА. Старики-преступники — это не новость. Вон в Германии группа пенсионеров похитила банковского служащего за то, что он прокручивал их сбережения. Их за это в тюрьму посадили.

ГЕРТРАУД. Мы даже уголовного дела не заслуживаем, только на похоронное потянем. И с этим ничего не поделаешь.

*Пауза.*

ИНГА. Я в газете читала, что можно напрокат взять мужиков на один час или на вечер, или даже на целую ночь.

ГЕРТРАУД. Подумаешь, новость. Я тоже про это читала.

ИНГА. В объявлении было написано: «Гора мускулов в аренду».

КЛАРА. Мне достаточно просто сходить в кафе с приятным и образованным мужчиной в возрасте, поболтать с ним немного. Мой муж иногда целыми днями со мной не разговаривает.

ИНГА. Знаю я этих приятных, образованных мужчин в возрасте. Максимум через две недели они уже лежачие больные. Нет, нет, по мне уж лучше «гора мускулов». С ним бы я с удовольствием. Представьте себе. (*Смеется*.)

ГЕРТРАУД. А как тогда ты хочешь заработать? Раз ты никакая не «евробабка», а просто вдова, как жить на такую пенсию.

ИНГА. Тогда надо сделать так, чтобы мужички сами к нам приходили. Такого точно еще никто не придумал. Дом, в котором любовные услуги предоставляют женщины в нашем с вами возрасте. Вот это настоящая рыночная ниша! Так я могу свое вдовье материальное положение улучшить.

ГЕРТРАУД. Ничего удивительного в том, что такого еще не придумали. Кто захочет тратить деньги на то, чтобы спать со старухой? Есть, конечно, рыночные ниши, но это не тот случай.

КЛАРА. Да нет, это ниша. Только нет мужиков, которые отреагировали бы на такую нишу. И, кроме того, я против борделей в принципе.

ИНГА. Сейчас это называется не бордель, а «заведение».

ГЕРТРАУД. Хорошее название. После того, как мужики нас увидят, у них точно ничего не заведется.

*Смеются.*

ИНГА. Тогда мы просто встанем на улице.

ГЕРТРАУД. Самое большое, что тебе мужик предложит на улице, это руку, чтобы через дорогу перевести.

КЛАРА. Я на улице ни за что стоять не буду. Это вообще последнее дело. Я, когда вижу молоденьких, полуодетых девиц, представляю себе, какие у них в старости проблемы с мочевым пузырем будут.

ГЕРТРАУД. Мне как-то один приятный, пожилой мужчина сказал: единственное желание, которое сохраняется до преклонных лет, это желание помочиться.

*Смеются.*

КЛАРА. А проституция запрещена законом?

ГЕРТРАУД. Запрещено стареть.

ИНГА. Если они нас накроют, мы можем сказать в суде, что мы немножко умом тронулись.

*Они смеются. Все трое снова садятся на мячи*.

ИНГА. Представляете, мы – востребованные гулящие девицы.

КЛАРА. Девицей я была в начале пятидесятых, но тогда было не до гулек.

ИНГА. Ну, почему же? Я была с мужем в отпуске, в Крумпендорфе на озере Вёртерзее. В баре гостиницы сидел итальянец, Эрнесто, и все строил мне глазки. Я сказала мужу, что хочу снять мокрый купальник, и пошла в номер. С Эрнесто. Но я так и не решилась ему полностью отдаться. Я очень любила мужа. Вообще-то я всегда была ему верна, хотя мы почти каждый год ездили на Вёртерзее.

ГЕРТРАУД. А я один раз девушку легкого поведения на сцене играла. Тогда пришло новое веяние из Америки – современная техника проработки роли «Method Acting». Актер должен был полностью вжиться в роль. Так вот я в ботфортах, в короткой юбке с разрезом пошла и встала на улице. Меня чуть не избили.

КЛАРА. Кто? Маньяк?

ГЕРТРАУД. Нет, другие шлюхи. Оказывается, я на их место встала. Я тогда очень сексуально выглядела. (*Смеется*.)

КЛАРА. Тогда – это не сейчас.

ГЕРТРАУД. Да, знаю. Тогда мужчины стояли у дверей моей гримерки и жаждали со мной познакомиться. А сегодня единственные, кто у меня под дверью стоит, это свидетели Иеговы.

ИНГА. Сегодня я бы не устояла перед мужиком, который бы меня в постель тащил. Представь себе.

КЛАРА. Лучше не представлять.

*Они смеются, раскачиваются в стороны на своих шарах и смотрят в зрительный зал. Свет постепенно гаснет.*

**2 сцена**

**Четыре недели спустя**

*Свет. Пустая комната в квартире Клары. На полу старый кассетный магнитофон, рядом лежит пара кассет. Играет классическая музыка. Клара передвигает железную больничную кровать на колесиках на середину комнаты. Она выходит, затем возвращается со старомодной тумбочкой и ставит ее рядом с кроватью. Снова уходит и возвращается с картонной коробкой. Достает из коробки вязаную крючком скатерку и застилает ей тумбочку. Затем достает венецианскую гондолу со шнуром, ставит на тумбочку и включает ее в розетку. В гондоле загораются лампочки, она начинает вращаться. Клара достает из коробки фотографии в рамках, смотрит на них с любовью и ставит на тумбочку. Слышно, как кто-то открывает дверь в квартиру. В комнату с большой сумкой входит Гертрауд.*

КЛАРА. Ты нашла ключ?

ГЕРТРАУД. Да, спасибо. Я положила его на то же место, для Инги.

*Гертрауд осматривает комнату*.

ГЕРТРАУД. Ты уже без нас начала?

КЛАРА. С тех пор, как четыре недели назад моего мужа отвезли в дом престарелых, здесь стало так тихо. Родные тоже не приходят, у них вечный стресс, как они говорят.

*Гертрауд ставит в сторону сумку и смотрит на кровать.*

ГЕРТРАУД. Откуда эта кровать?

КЛАРА. Это моего мужа. Из гуманитарной организации. Забыли забрать.

ГЕРТРАУД. Ты думаешь, она подойдет для наших целей?

КЛАРА. А что, решетку можно кверху поднять, чтобы не упасть с кровати, когда до дела дойдет.

*Гертрауд берет одну из фотографий, смотрит на нее и читает надпись под ней.*

ГЕРТРАУД. «Встреча одноклассников 30 лет спустя, гимназия на Альзербахштрассе, Вена, 1984».

КЛАРА *(смеясь).* Люблю вспоминать это время.

ГЕРТРАУД. Ты уверена, что здесь подходящее место для таких воспоминаний? Мне кажется, все личное и то, чем мы тут занимаемся, нужно четко разграничить.

КЛАРА. Но я всю жизнь жила хорошими воспоминаниями. Когда ко мне придет совершенно чужой мужчина и захочет этим заняться, я повернусь лицом к фотографиям и буду думать о хорошем. Что было у меня в жизни.

*Клара забирает у Гертрауд фотографию и ставит ее на место.*

КЛАРА. А ты? Что ты там принесла?

*Гертрауд достает из сумки разные вещи и кладет их на кровать.*

ГЕРТРАУД. Красивое постельное белье. Световые гирлянды. С Рождества остались. С блоком питания. Пачка «Kleenex». Влажные салфетки с ромашкой. Я в одном кино видела, что у них возле кровати всегда пачка салфеток лежит.

*Обе начинают застилать постель красным бельем.*

ГЕРТРАУД. А где Инга?

КЛАРА. Может, она передумала. Наверное, она права. Если моя семья об этом узнает, они точно меня в дом престарелых упекут. Из-за прогрессирующей невменяемости.

*Снаружи открывают дверь. Входит Инга с полной сумкой покупок.*

ИНГА. Кто это невменяемый?

ГЕРТРАУД. Боюсь, мы все трое. Мы с Кларой подумали, что ты в штаны наложила.

ИНГА. В штаны я могу наложить, когда что-то не то съем. Представь себе.

*Она смеется и ставит сумку. Клара и Гертрауд перестают застилать постель и смотрят на нее с нетерпением. Инга подходит к магнитофону и выключает его.*

КЛАРА. Где ты так долго пропадала?

ИНГА. Я взяла все деньги из конверта «Мой последний путь» и пошла в центр эротики.

ГЕРТРАУД. Что? У тебя все в порядке с головой?

ИНГА. Я первый раз в жизни была в сексшопе. Представьте себе. В моем возрасте! Для предосторожности я надела парик и солнечные очки, ну, чтобы меня никто не узнал. *(Смеется.)* Все прошло в лучшем виде, хотя я ужасно волновалась. Продавщица такая приятная попалась, так мне помогала. Она мне все объяснила. У нее есть семилетняя дочка, которую она одна растит. Сама она из Цветтла.

*Инга говорит, в это же время копается в сумке и достает фаллоимитатор.*

ИНГА. А вы знаете, что появилось новое поколение фаллоимитаторов? Старые делались из твердой пластмассы, но они не всем женщинам доставляли удовольствие. Новые из силикона. Они мягче, приятнее, и их легче мыть.

КЛАРА. Я понятия об этом не имела.

ИНГА. Только ни в коем случае нельзя смазывать его растительным маслом. Я, правда, забыла почему.

*Гертрауд берет у нее фаллоимитатор.*

ГЕРТРАУД. Фаллоимитатор – худший враг мужчины!

ИНГА. Не все мужчины разделяют это мнение. Одних возбуждает, когда они видят, что у женщин там может поместиться. А у других вообще потенция пропадает. Так мне продавщица сказала.

*Инга и Гертрауд смеются. Инга достает из сумки вибратор.*

ИНГА. А у этого регулируется скорость.

*Она переключает скорости. Вибратор гудит все громче и громче.*

ИНГА. Сначала легонечко… потом сильнее… а потом вообще турбо... Поэтому он называется «Турболино».

КЛАРА. Прямо как мой пылесос. Он тоже может по нарастающей.

ИНГА. Представляешь.

*Они смеются.*

ГЕРТРАУД. Хороший вибратор всегда и везде может выручить, если мужчина на главную роль не тянет. Чем-то мне все это напоминает театр.

*Они смеются. Инга снова копается у себя в сумке и достает из нее нечто, похожее на длинную нитку жемчуга.*

ИНГА. «Цепочка любви».

*Инга кладет ее Кларе в руку. Та берет ее, вешает себе на шею и играет ей как бусами.*

ИНГА. Это не на шею. И вообще это не украшение. Ее нужно внутрь засовывать. Можно спереди, можно сзади.

*Клара тут же снимает цепочку с шеи и начинает тщательно ее рассматривать.*

КЛАРА. Я что-то не совсем понимаю, зачем это. Наверное, для чего-то хорошего.

*Клара откладывает цепочку. Инга снова копается в своей сумке.*

ИНГА. А еще есть «вибрирующее яйцо».

*Она показывает маленькое серебряное яйцо, соединенное с кабелем и выключателем.*

КЛАРА. Это как-то связано с Пасхой?

ИНГА. В определенном смысле. Каждый человек с его помощью может отпраздновать свое воскрешение.

*Гертрауд рассматривает яйцо.*

ГЕРТРАУД. И что, правда, это может заменить нежные женские руки? (*Смеется*.) А что если одна из нас при этом испытает оргазм?

ИНГА. Это совсем необязательно. (*Инга снова копается в сумке*.) Вот еще кольца на пенис разных размеров. Никогда же не угадаешь, что будет. Это для усиления и продолжительности эрекции.

ГЕРТРАУД. На сколько? От Пасхи до Троицы?

*Они смеются.*

ИНГА. Посмотрите. Здесь есть липучка, чтобы открыть, когда эрекция длится невыносимо долго. Есть еще модель с веревочкой, чтобы пенис на поводке держать.

ГЕРТРАУД *(смеясь).* Чтобы пенис не вводить, а выводить.

ИНГА. Продавщица отговорила меня от этого причиндала.

*(Она снова копается в сумке.)*

ИНГА. А еще у меня есть повязки на глаза и затычки для ушей. Чтобы усилить чувственные ощущения.

КЛАРА. Это мне больше всего нравится. Можно я их себе возьму? Чтоб ничего не видеть и ничего не слышать.

ИНГА. И наручники.

ГЕРТРАУД. Чтобы от нас мужики не сбегали?

КЛАРА. Это же ужасно.

ИНГА. Некоторым нравится. Продавщица сказала, их хорошо раскупают.

*Все трое смотрят на вещи, разбросанные на кровати.*

ГЕРТРАУД. Мы можем вечеринку закатить... Домашнюю презентацию, но не кухонных аксессуаров, а порно.

*Они смеются.*

КЛАРА. А зачем нам нужны все эти прибамбасы?

ИНГА. Ну как, надо же перестраховаться, а вдруг не будет получаться. Тогда мы прибегнем к средствам дополнительной помощи. В наши дни ни одна шлюшка не работает без презервативов и фаллоимитаторов. У все большего числа мужчин не стоит. Говорят, что те, кто живет на западе страны, отличаются от восточных. Тирольцы быстрее заводятся, а в Нижней Австрии мужички потяжелее. Так продавщица говорит.

КЛАРА. У них, наверное, у всех постоянный стресс. Как у моих родственников.

*Инга смотрит на тумбочку и фотографии.*

ИНГА. А можно, я твои фотографии с выпускного и со свадьбы твоей дочки немного в сторону отодвину?

КЛАРА. Нет уж. Они – моя главная поддержка на случай, если я не смогу. (*Клара открывает ящик тумбочки*.) Можно всё сюда положить. На всякий пожарный.

*Инга и Гертрауд складывают секс-принадлежности в ящик тумбочки.*

ИНГА. У меня теперь есть карточка постоянного клиента. В следующий раз при покупке на сумму больше ста евро – три процента скидочки. А если больше трехсот – пять анальных пробок в подарок.

КЛАРА. Ты столько денег потратила. Зачем? К нам ведь ни один фраер не придет. Если только какой-нибудь сумасшедший или извращенец.

ИНГА. «Фраер» уже не говорят. Теперь говорят «гость».

КЛАРА. И откуда ты это знаешь? От продавщицы?

ИНГА. По телевизору видела. Там постоянно столько всего полезного показывают. А я поначалу не хотела кабельное телевидение иметь. Никогда не знаешь, что может пригодиться. (*Смеется*.)

КЛАРА. А я говорю: никто не придет.

ИНГА. Вот именно, нам нужна реклама.

*Она достает газету из сумки, листает и хлопает по ней.*

ИНГА. Две страницы объявлений. *(Читает):* „Ванда, 19, любит по-гречески. Изящная молодая венгерка, посещения на дому, включая любовь по-французски. Студентка из Словакии, прекрасно владею испанским и английским.

КЛАРА. Да это же пол-Евросоюза!

ИНГА. Дело не в национальностях.

КЛАРА. Да знаю. Не вчера родилась. Я знаю, что значит «по-французски».

*Небольшая пауза.*

КЛАРА. А "по-испански" что значит?

ГЕРТРАУД. Наверное, днем, при сорока градусах, под палящим солнцем.

*Смеются.*

ИНГА. „По-испански“ – это наверху, между двумя иберийскими полушариями.

*Клара и Гертрауд смотрят на нее недоуменно.*

ИНГА. Когда в сиськи, comprende?

КЛАРА. Скажи, а есть что-то, чего ты не знаешь по данному вопросу? Тебе продавщица что, лекцию прочитала?

ИНГА. При чём тут она. У меня есть собственный опыт. Мой покойный муж очень любил путешествовать... особенно по холмистой местности...

ГЕРТРАУД. А мои мужики, спустя какое-то время переставали выходить из дома и предпочитали австрийские варианты.

КЛАРА. А что значит «по-австрийски»?

ГЕРТРАУД. Это значит вообще никакого секса.

*Смеются.*

ИНГА. Читаю дальше. *(Читает): „*Молодые, красивые тайки. Сказочные корейские секс-ангелы.“ А еще есть «Лилли, изящная блондинка с роскошным, натуральным верхом. Сверхчувствительным».

КЛАРА. Что значит сверхчувствительным?

ИНГА. Это противоположность искусственного, наверное. И ни одной старше тридцати. Для нас никакой конкуренции. Наша затея вне конкуренции.

ГЕРТРАУД. И как мы донесем нашу идею до мужчин? А как мы назовем себя? «Похотливые старушки»?

КЛАРА. Как-то не очень звучит. Я в таком не участвую.

ИНГА. А как вам «зрелый секс»?

КЛАРА. Наш уже совсем «перезрелый».

ИНГА. Тогда давайте напишем «очень опытные».

КЛАРА. У меня с этим проблема.

ИНГА. Почему? Звучит очень даже прилично.

КЛАРА. У меня вообще никакого опыта. Я больше пятидесяти лет с мужем прожила.

ГЕРТРАУД. А до? До мужа?

КЛАРА. До – у меня никого не было.

*Небольшая пауза.*

ИНГА. Так будет после!

*Гертрауд берет одну гирлянду, вешает ее на спинку кровати и включает. Загораются голубые огоньки.*

КЛАРА. О, господи. Вы что, серьезно?

ИНГА. Эротике можно научиться. Как готовке и вязанию. Только нужно много тренироваться.

КЛАРА. Не всегда надо впадать в крайности. Нежность тоже бывает очень эротичной.

ИНГА. Кстати, появилась новая мода, называется „Girlfriendsex“. Это тоже продавщица сказала.

ГЕРТРАУД. Надеюсь, ты ей не рассказала о нашей затее?

ИНГА. Само собой, а она сказала, что это круто. И еще сказала, что скоро пришлет мне пару каталогов со всевозможными новинками.

КЛАРА. Может еще, на мой адрес?

ИНГА. Да никто не заметит. Там же нейтральная упаковка. На ней ведь не написано, что это из секс-шопа. Может, это программа концертного зала?

КЛАРА. Мне кажется, что для меня это уже слишком. Я так далека от всего этого. Я всю жизнь была домохозяйкой и матерью.

ИНГА. Я тоже в первый раз публичный дом открываю.

*Гертрауд начинает смеяться.*

ГЕРТРАУД. Я сейчас вспомнила о своем «первом разе».

ИНГА. И какой у тебя был «первый раз»?

ГЕРТРАУД. К сожалению, я не помню никаких подробностей.

ИНГА. Что, так ужасно было?

ГЕРТРАУД. Нет, нет. Я просто слишком много виски выпила. Но дату я точно помню. Было воскресенье, 15 мая 1955 года. В этот день подписали Австрийский государственный договор. Все австрийцы были абсолютно пьяны, естественно, и я тоже. Мой роман с американцем длился до 26 октября 1955 года, пока он не уехал из страны. Так здорово, как с этим янки, у меня не было потом ни с одним из местных.

ИНГА. А я помню все детали. Это было в кабинете, на старом, из трех частей, матрасе. Конечно, от возбуждения мы забыли подложить полотенце. А потом случилась маленькая неприятность. Все в крови. Мы эту среднюю часть матраса оторвали, потом на его мотоцикле отвезли на старую товарную станцию и выбросили за ограждение. Работник, который нашел матрас на следующий день, точно подумал, что какое-то ужасное преступление произошло.

ГЕРТРАУД. А как сам секс был?

ИНГА. Таких подробностей я уже не помню.

*Гертрауд и Инга смеются.*

ГЕРТРАУД *(Кларе).* А какой у тебя был первый раз?

КЛАРА. Мой муж сказал мне, что у меня красивое лицо.

ГЕРТРАУД. В начале мужчины всегда говорят что-нибудь приятное.

ИНГА. А потом что случилось?

КЛАРА. Мы поженились.

ИНГА. В тот же день?

КЛАРА. Нет. До этого еще был выпускной бал в школе танцев.

ИНГА. Ну, не тяни. Рассказывай скорее.

КЛАРА. Что рассказывать? В восемнадцать лет родители отправили меня в танцевальную школу. Школа танцев фрау Тахлер, я точно помню. Меня никто никогда не приглашал. Молодые люди подходили ко мне и в последний момент разворачивались и приглашали одну из моих соседок. Я была одной из тех, которые всегда оставались стоять у стены. Таким оставалось танцевать с владельцем школы танцев, старым господином Тахлером. (*Смеется.*) Мы называли его "хромым мерином". Я спряталась в раздевалке. А там стоял он, мой будущий муж. Он прятался от фрау Тахлер, которую прозвали «суповая курица».

*Гертрауд подходит к старомодному кассетному магнитофону и ищет кассету. Она читает надписи. Ставит кассету. Звучит вальс*.

КЛАРА. Он тоже был очень застенчив. Как и я. Он был первым, кто меня пригласил. И на выпускном балу мы вместе танцевали вальс.

*Гертрауд и Клара становятся друг напротив друга.*

ГЕРТРАУД *(Кларе).* Можно вас?

*Клара улыбается и подает руку. Инга садится на кровать и смотрит на них.*

КЛАРА (*Гертрауд*). Ты, как кавалер, всегда должна делать первый шаг. Влево вперед – в сторону – и стоп, вправо назад – в сторону – и стоп. Я делаю все зеркально.

*Гертрауд ведет в танце за кавалера.*

КЛАРА. А поживее. Большой шаг вперед, в сторону, стоп. И пол-оборота.

ГЕРТРАУД. Чем ближе тела, тем легче танцевать.

*(Она берет Клару крепче за талию, и они кружатся в танце по всей комнате*.)

ГЕРТРАУД. Выше голову. Плечи назад.

КЛАРА. И не забывать про улыбку.

*Гертрауд и Клара бодро танцуют по всей комнате до тех пор, пока у них обеих не начинают кружиться головы. Они, смеясь, падают к Инге на кровать. Гертрауд падает на Клару. Обе тяжело дышат. Гертрауд ложится между Кларой и Ингой. Долгое молчание. Все трое лежат рядом на кровати и смотрят в потолок. Звучит вальс*.

ГЕРТРАУД. Я даже вспомнить не могу, как давно я лежала в постели с другим мужчиной. Не говоря уже с двумя.

ИНГА. Я четыре года назад.

КЛАРА. Уже четыре недели, как его в приют отвезли. Даже не знаю, как мне это выдержать, без другого человека.

ИНГА. Никак.

*Молчание. Они лежат на кровати, взявшись за руки. Свет постепенно гаснет*.

**3. Сцена**

**Несколько дней спустя**

*Сцену освещает прожектор. Комната в квартире Клары. В центре комнаты стоит больничная кровать, застеленная красным бельем. Спинка кровати украшена световой гирляндой. На ночном столике стоит венецианская гондола, фотографии в рамках и коробка с бумажными салфетками. На кровати разложены три очень разных наряда. Клара, Гертрауд и Инга стоят вокруг кровати и смотрят на костюмы. Гертрауд поднимает их поочередно вверх.*

ГЕРТРАУД. Это Гретхен. Это Мария Магдалина. А это Орлеанская дева.

*Небольшая пауза.*

ИНГА*.* И ты действительно думаешь, что это подходящая одежда для нашего предприятия.

ГЕРТРАУД *(с легкой обидой).* Венецианская гондола Клары тоже не очень соответствует стандартному интерьеру публичных домов*.*

КЛАРА. Но я к ней так привыкла.

ГЕРТРАУД. А я так привыкла к этим платьям. Когда пришел новый директор театра, он решил продать с аукциона весь реквизит своего предшественника. Я спасла костюмы, в которых сыграла три своих лучших роли.

ИНГА. Ну что, Мария Магдалина тоже была шлюхой, по крайней мере, до того, как попала под влияние Иисуса Христа.

ГЕРТРАУД. Я играла ее в Бадене в постановке режиссера Йозефа Кифера.

ИНГА. Сто лет назад?

ГЕРТРАУД. Но не в моем сердце. Это как будто вчера было. Меня вызывали пять раз, вы можете себе это представить? Пять раз ликующая публика вызывала меня на бис.

КЛАРА. Прекрасно. Вот этим и живут некоторые всю свою жизнь.

ГЕРТРАУД. Я так жаждала повторения этого триумфа. Но ролей было все меньше, а значит, и триумфов тоже. Единственное, что у меня осталось, это мой второй муж. Он сидел на спектакле в первом ряду, и я улыбнулась ему со сцены. Он в эту же ночь сделал мне предложение руки и сердца.

КЛАРА. Разве ты не три раза замужем была?

ГЕРТРАУД. Номер два был не вечно. Ничто не вечно. Все проходит: успехи, любовь, мужья. Только тоска не проходит.

ИНГА. Я возьму Марию Магдалину, пока она не примкнула к Иисусу.

*Она берет костюм Марии Магдалины и надевает его на брючный.*

ГЕРТРАУД. У истинного католика это должно вызвать возбуждение. (*Кларе*.) А ты, Клара? Кем ты будешь? Гретхен?

КЛАРА. Давай.

*Клара прикладывает к телу костюм Гретхен. Это простое белое платье. Она надевает его.*

ИНГА. А тебе идет образ соблазненной бедняжки.

ГЕРТРАУД. Сама невинность. С двумя детьми и тремя внуками. А мне остается Орлеанская дева.

*Она прикладывает нагрудник.*

ГЕРТРАУД. Я в этом больше похожа на настоятельницу монастыря, чем на невинную святую мученицу. Самое то для любителей грубого обращения, как вы думаете? Я их плеточкой, а? (*Смеется. Инге*.) А ты? На чем ты специализируешься?

ИНГА. Как Мария Магдалина я определенно предпочитаю ноги. Мытье, например. Представь себе. (*Смеются. Кларе*) А что может предложить наша Гретхен? Гетеро или би? Или секс со школьницей?

КЛАРА. Ничего. Как вы себе это представляете? Может, мне такую рекламу дать: Клара Нойвальд, 74, проживающая на Сексхаузерштрассе, 5, 2-ой этаж, квартира 17, предлагает секс со школьницей. По желанию, био или как это называется. Я не знаю, у меня эти выражения сквозь горло не проходят.

ГЕРТРАУД. Не будь мещанкой. Мы просто хотим немного повеселиться. Все и так печально.

ИНГА. Клара совершенно права. Мы не можем называться своими именами. Нам нужны псевдонимы.

КЛАРА (*Гертрауд*). Я не мещанка. Я «Жаклин».

ГЕРТРАУД. Как вам «Шанталь»? Для меня. Звучит так неприлично. (*Она несколько раз низким голосом произносит это имя.*) Шанталь, Шанталь, Шанталь, Шанталь, Шанталь...

ИНГА. Неприличнее некуда. Достаточно. Еще этого не хватало.

ГЕРТРАУД. Потому что ты не актриса. (*Она еще сильнее*.) Шанталь…

ИНГА. А я бы назвалась Наоми, как Кемпбелл. Я всегда хотела иметь такую фигуру, как у нее.

*Они смеются.*

ИНГА. Так, а теперь перейдем к практической части.

КЛАРА. Практической части?

ИНГА. Что-то мы все-таки должны предложить.

КЛАРА. Может, яблочный штрудель.

ИНГА (*Кларе*). Ну, когда ты мужику... (*Она делает рукой движения вверх-вниз*) …умеешь?

КЛАРА. Да. Нет. То есть, я уже очень давно…

ИНГА. Ну, этому сложно разучиться. Разве что это больше не возбуждает или из-за артрита пальцев. Сначала крепко сжать, чтобы он быстрее встал.

ГЕРТРАУД. Но не слишком крепко.

ИНГА. Моему сколько не дави, все мало было.

ГЕРТРАУД. Прекрати, а то мы Клару совсем с толку сбили.

ИНГА. Надо признать, что пенисы по-разному реагируют на сдавливание. Один так, а другой иначе.

ГЕРТРАУД. По мне так, если он стоит, то в любом случае ничего уже не испортишь. Просто вверх-вниз. Вверх-вниз.

ИНГА. И время от времени менять скорость.

ГЕРТРАУД. Чем тверже…

ИНГА. …тем быстрее.

ГЕРТРАУД. Но всегда с чувством…

ИНГА. И не прекращать…

КЛАРА *(перебивая их).* А обычный секс вообще бывает?

ГЕРТРАУД. Где?

ИНГА. В борделе? Ты думаешь, что он лежит на ней, и это все? (*Клара кивает*.) Мужикам этого дома хватает. Они, ведь не за домашними пирогами к нам приходят. Нам понадобится парочка необычных рецептов.

ГЕРТРАУД. Точно. Чтобы занять рыночную нишу, мы должны привлечь посетителей чем-то особенным. Мы должны наш возраст компенсировать блестящими умениями. Мы просто должны быть лучше, чем молодые!

КЛАРА. Мы что, и целоваться с нашим гостем должны?

ГЕРТРАУД. Ну, если он хорошо выглядит…

*Она подходит к Кларе, хватает ее за талию и крепко целует ее в губы. На губах Клары остается отпечаток помады Гертрауд. В этот момент в комнату входит внучка Клары Ивонна Кошат. Она выглядит очень сексуально: прическа с начесом, из-под майки виден живот, на пупке пирсинг, короткая юбка, туфли на высоком каблуке. То смотрит растерянно на свою бабушку Клару.*

ИВОННА (*Кларе*). Бабушка, что происходит?

КЛАРА. Что? В чем дело?

ИВОННА. Что это за вид?

КЛАРА. То же самое я могу спросить у тебя.

*Ивонна рассматривает всех.*

ИВОННА. Вы что, собрались на костюмированный бал?

ИНГА. Это наша рабочая одежда.

*Ивонна непонимающе смотрит на нее.*

ИВОННА (*Кларе*). Бабушка, куда ты пропала? Ты уже четвертую пятницу подряд не приносишь нам яблочный штрудель.

ИНГА. Бабушка настолько занята, что у нее нет времени на яблочный штрудель.

КЛАРА. Да, я собираюсь с моими подругами занять одну рыночную нишу.

ИВОННА. Рыночную нишу? Какую конкретно?

*Небольшая пауза.*

ИНГА. Мы открываем публичный дом с пожилыми женщинами. Представь себе.

ИВОННА. Что вы делаете?

КЛАРА. Что-то в этом роде.

ИВОННА. Это, конечно же, шутка?

КЛАРА. Да, это шутка. Такая же, как когда вы отвезли деда в дом престарелых. Cпровадили меня на выставку гобеленов, а дедушке сказали, что отвезете его погулять. Через час он был в доме для престарелых.

ИВОННА. Да, я знаю. Это было не совсем правильно. Но ты бы никогда в жизни не согласилась.

КЛАРА. Конечно, я никогда бы не согласилась. Представляю, какой это был ужас для него. Собственная семья просто сбагрила его. Как полиция – просто депортировала. От отчаяния я даже говорить ничего не хочу.

ИВОННА. А ты забыла уже, что он тут в маразме вытворял? В последний раз чуть газовая плита не взорвалась. Он подвергал опасности не только себя, но и тебя. Врач хотел отправить его в психбольницу. По сравнению с этим дом престарелых, в принципе, самый гуманный выход. Для него и для тебя, бабушка.

*Клара молчит.*

ИВОННА. То, что вы тут затеяли, какой-то бред и извращение.

КЛАРА. Извращение? Вот что я тебе скажу. Извращение, когда единственной точкой отсчета в жизни является яблочный штрудель в пятницу. Извращение, это когда единственное, что вызывает удивление, рвется тесто при раскатывании или нет. Я приношу вам еще теплый штрудель и через полчаса понимаю, что я вам только мешаю.

ИНГА. Хорошо сказано. Очень точно.

ГЕРТРАУД. Так держать!

КЛАРА. Теперь у меня снова появилась перспектива.

ИВОННА. Бордель? Но вы же не серьезно. Ни в коем случае.

*Клара утвердительно кивает головой.*

ИВОННА. Но ведь проституция ... это самое большое унижение для женщин!

КЛАРА. Может, и унижение. Но я бы с удовольствием еще раз легла бы под кого-то, прежде чем меня положат под двухметровый слой земли. Это еще более унизительно. Кроме того, планировать такое очень интересно. Знаешь ли ты, например, что такое турболино?

ИВОННА. Турболино?

КЛАРА. Вибратор на максимальной скорости.

ИВОННА. Бабушка!

*Молчание.*

ИВОННА. Все женщины пытаются прекратить занятие проституцией.

ИНГА. А мы пытаемся начать. Представь себе.

*Все, кроме Ивонны, смеются. Молчание.*

ИВОННА. Бабушка, если хочешь, мы вдвоем можем куда-нибудь поехать. В мир аметистов в Майсау, например. Там есть прикольные экспонаты. Не только аметисты, но и горный хрусталь. Ты же его любишь. Для пожилых есть скидки.

ГЕРТРАУД. Мы уже тоже о скидках для пенсионеров подумали.

ИНГА *(Ивонне).* Я думаю, что твоя бабушка предпочла бы, чтобы ты пошла с ней в экспоцентр. Там сейчас проходит выставка эротической индустрии с кучей отличных, новых изобретений*.*

ИВОННА. Я просто не понимаю, что здесь происходит.

КЛАРА. Чего ты не понимаешь? Я не хочу больше зависеть от того, есть ли у кого-то из родных время для меня. Я сама найду, чем себя занять.

ИВОННА. Но то, что вы планируете, незаконно. В любом случае.

ИНГА. Нет, грамотная ты моя, все это законно при выполнении нормативных требований. Я все узнала. Я сходила в интернет-кафе и попросила милого, проницательного мальчика распечатать для меня закон о проституции. В рамках того, чтобы подумать о смене профессии.

ИВОННА. И что он сказал?

ИНГА *(смеясь).* Он сказал: «Классная идея, бабуля» и пожелал мне удачи.

*Она достает компьютерную распечатку из сумочки и протягивает ее Ивонне.*

ИНГА. Не могла бы ты прочитать, а то я очки забыла.

*Ивонна неохотно берет распечатку и начинает читать.*

ИВОННА. «Проституцией не могут заниматься: 1. Лица, не достигшие совершеннолетнего возраста; 2. Лица, находящиеся под опекой; 3 Лица, не соблюдающие санитарно-гигиенических условий».

ГЕРТРАУД. Вы подумайте! Несовершеннолетними мы точно не являемся, в уходе еще не нуждаемся, а лобковые вши у меня были последний раз в 1968 году.

ИВОННА *(читает дальше).* «Проституция на территории вокзалов, станций и остановок общественного транспорта, а также в непосредственной близости от зданий и помещений, предназначенных для религиозных целей, запрещена».

ГЕРТРАУД(*перебивает*). Это будет непросто, учитывая плотность церквей в Австрии.

КЛАРА. А там о мечетях тоже сказано?

ИВОННА (*читает дальше*). Кроме того, проституция запрещена в непосредственной близости от "школ и школ-интернатов, молодежных общежитий и молодежных центров, игровых площадок, медицинских учреждений, домов престарелых и кладбищ." Вот! "Лица, нарушающие данное положение, совершают административное правонарушение и наказываются штрафом до 1000 €, а также лишением свободы на срок до восьми дней." Пожалуйста, вот. Вы все можете попасть в тюрьму.

КЛАРА(*Ивонне*). Дорогая, а ты забыла, как ты первый раз совершила кражу в супермаркете? Мне кажется, это был синий карандаш для глаз. Ты так просила его, а мать не разрешила. Она считала, что ты слишком мала, чтобы краситься. Поэтому ты его украла. Она нашла его в твоей комнате.

ИВОННА. И ты сказала, что это ты мне его подарила.

КЛАРА. Точно. Поэтому я надеюсь, что ты своей матери тоже ничего не скажешь. Моя дочь слишком консервативна для таких вещей.

*Короткая пауза.*

ИВОННА. Бабушка, я просто не могу себе представить, как будет выглядеть ваш бордель.

КЛАРA. Я знаю, что мы слишком стары для этого, но мы хотим попробовать. Так же, как и ты уже в 10 лет обязательно хотела краситься. Дилемма в том, что ты или слишком молод, или слишком стар. Возраста, идеально подходящего для чего-то, не бывает. А когда он наступает, тогда вдруг смелости не хватает.

*Небольшая пауза.*

КЛАРА. Так ты не выдашь нас своей маме?

*Небольшая пауза.*

ИВОННА. Нет.

КЛАРА. Это очень мило с твоей стороны. И если я попаду в тюрьму, ты придешь меня навестить?

ИВОННА. Я не хочу, чтобы ты попала в тюрьму. Ни за что в жизни.

КЛАРА. Ты принесешь мне яблочный штрудель?

*Клара хохочет и обнимает Ивонну*.

ИВОННА. Ты с ума сошла, бабушка. У меня совершенно сумасшедшая бабушка. Я беспокоюсь о тебе.

*Клара гладит ее по голове и обнимает. В коридоре звонит телефон. Клара выходит из комнаты.*

*КЛАРА* (за сценой)*.* Клара Нойвальд… Жаклин ... Да ... Вы хотите... Да, да ... Вы придете… Да, да… Приходите. Да.

*Клара возвращается в комнату.*

КЛАРА. Звонил один мужчина и спросил, удобно ли будет, если он придет завтра в два часа дня.

ГЕРТРАУД. Что он еще сказал?

КЛАРА. Что мы должны подготовиться к его визиту.

*Все трое визжат и смеются. Ивонна растерянно наблюдает за происходящим*.

ГЕРТРАУД *(поет).*

Я с головы до пят

На любовь настроена.

Ведь это все мой мир

И я так устроена.

И все, что делаю —

Это моя природа.

Могу я лишь любить,

Иначе мне никак.

Мужчины, словно мотыльки на свет,

Cлетаются ко мне.

Когда они сгорят,

Ничем я не смогу помочь.

ГЕРТРАУД и ИНГА (*поют*). Мы с головы до пят на клиентов…

КЛАРА. Это называется "гость".

ГЕРТРАУД, ИНГА и КЛАРА *(поют).*

Мы с головы до пят

на гостей настроены.

Ведь это все наш мир,

и мы так устроены.

*Свет постепенно гаснет.*

*Может быть антракт.*

**4. Сцена**

**На следующий день**

*Те же декорации, что и в предыдущей сцене, кровать застелена красным бельем, лампочки прикреплены к спинке кровати и включены. На тумбочке до сих пор стоят фотографии в рамках, венецианская гондола светится и вращается. Рядом коробка с бумажными салфетками. Звонят в дверь. Клара в белом костюме Гретхен нервно поправляет фотографии. Снова звонят. Клара, вздыхая, идет открывать. Она возвращается с застенчивым человеком лет пятидесяти в комнату. Мужчина несет с собой тяжелый портфель. Он недоуменно оглядывается вокруг. Клара очень нервничает.*

МУЖЧИНА. Здравствуйте. Меня зовут Антон Буркхарт. Я из налоговой инспекции.

*Он лезет во внутренний карман пиджака, чтобы достать удостоверение.*

КЛАРА. Ничего, ничего. Мы всем рады. Мы без предрассудков. Очень приятно.

*Он кладет назад в карман свое удостоверение.*

АНТОН БУРКХАРТ. Очень любезно с вашей стороны. На самом деле, не всегда так тепло принимают. Я хотел бы осмотреть ваше заведение.

*Он оглядывает комнату.*

АНТОН БУРКХАРТ. Где можно присесть?

*Клара указывает на кровать.*

КЛАРА. Чувствуйте себя как дома.

АНТОН БУРКХАРТ. И так сойдет.

*Он садится на самый край кровати. Клара смотрит на него. Мужчина открывает портфель. Он явно чувствует себя неловко. Он достает папку, кладет ее себе на колени, листает свои бумаги.*

АНТОН БУРКХАРТ. Госпожа?

КЛАРА. Клара Нойвальд, но я называю себя «Жаклин».

АНТОН БУРКХАРТ. Госпожа Жаклин Нойвальд.

*Он исправляет ее имя в своих бумагах.*

АНТОН БУРКХАРТ. Что представляет из себя это заведение? В моих документах значится "салон". Можете ли вы мне объяснить, каким целям служит данное оборудование?

КЛАРА. Мы исполним все ваши желания.

АНТОН БУРКХАРТ. Прекрасно. И какие желания вы имеете в виду?

КЛАРА. Я думала, что вы сами знаете?

*Антон Буркхарт недоуменно смотрит на нее.*

АНТОН БУРКХАРТ. Я первый раз у вас. Итак, что тут у вас за салон? Из вашего заявления как-то не совсем понятно.

*Небольшая пауза.*

КЛАРА (*взволнованно*). У вас есть какое-нибудь желание?

*Он пытается сесть поудобнее.*

АНТОН БУРКХАРТ. Только потому, что вы так любезно спросили – на самом деле у меня есть одно маленькое желание. Могу я попросить у вас стакан минеральной воды?

КЛАРА. С удовольствием.

*Она быстро выходит из комнаты. Снаружи можно услышать шепот. Антон Буркхарт рассматривает фотографии на тумбочке. Клара возвращается со стаканом минеральной воды и подает ему.*

АНТОН БУРКХАРТ. Так вы учились в гимназии на Альзербахштрассе?

КЛАРА. И вы тоже?

АНТОН БУРКХАРТ. Нет, я вырос в деревне. В Холлабрунне. Я там учился в интернате при монастыре.

КЛАРА. Надеюсь, вы не подвергались там сексуальным домогательствам? Сейчас так много об этом пишут в газетах. Ужас просто, правда?

АНТОН БУРКХАРТ. Да, да. То есть, нет, нет. Я не подвергался.

КЛАРА. Простите. Я просто подумала... я имею в виду, если вы к нам пришли, то, возможно, с вами не все в порядке.

АНТОН БУРКХАРТ. Все в порядке. Когда открывается новое заведение, я всегда прихожу с инспекцией.

КЛАРА. То есть вы частенько этим занимаетесь?

АНТОН БУРКХАРТ. Да, почти каждый день.

КЛАРА. А что говорит ваша жена?

АНТОН БУРКХАРТ. Моя жена? Я не женат. Больше не женат.

КЛАРА. Простите меня за этот вопрос.

*Небольшая пауза. Он выпивает залпом стакан воды.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вернемся к делу. Какие услуги вы предлагаете?

КЛАРА (*еще более нервно*). Я? Вы хотите знать, что я...? Ну, я совершенно невинна. Я хочу сказать, что я невинная провинциалка. Хотя я не из деревни, как вы.

*Она почти истерически смеется.*

АНТОН БУРКХАРТ. Не нервничайте так. Это рутинное дело.

КЛАРА. Я рада. Я знаю, что такое рутина. Я была замужем более пятидесяти лет. Обычно в пять минут можно уложиться.

АНТОН БУРКХАРТ. Точно. Вы сейчас меня просветите, и через пять минут меня здесь не будет.

КЛАРА. Мне просвещать вас? Я абсолютно неопытна. Я в своей жизни еще никогда этим не занималась. Вы же делаете это почти каждый день. Может, вы могли бы подсказать мне, как это делать? И как ты себя чувствуешь после этого? Как будто тебя использовали? Или это только стереотип?

АНТОН БУРКХАРТ. Мне кажется, вы не совсем понимаете, что я здесь делаю.

КЛАРА. Нет, нет. Я хорошо понимаю, что вы здесь делаете.

*Небольшая пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. Начнем сначала: скажите мне, какие желания клиентов вы здесь удовлетворяете, я проверю ваше оборудование, а потом я исчезну. Вы больше меня не увидите.

КЛАРА. Но это было бы нехорошо, если бы мы не смогли видеть Вас снова. Кстати, у нас говорится не "клиент", а "гость".

АНТОН БУРКХАРТ. Как вам угодно.  *(Он смотрит на часы.)*

АНТОН БУРКХАРТ. Я попрошу вас об одной вещи. У меня сегодня есть еще встречи. Как говорится: ​​время-деньги.

*Он садится обратно на кровать и берет в руки папку с бумагами.*

КЛАРА. Именно так. Деньги. Это хорошее выражение. Могу ли я затронуть эту тему?

АНТОН БУРКХАРТ. А о чем еще можно говорить с финансовым инспектором?

*Она идет к тумбочке и берет лист бумаги.*

КЛАРА. Я себе на всякий случай записала. Чтобы не забыть чего-нибудь от волнения. Итак, полчаса стоит сорок евро, час – семьдесят пять. Так что вы можете сэкономить на вторых 30 минутах пять евро. Вы думаете, это слишком дорого? Другие берут больше, но они более опытны. Да что я вам рассказываю, вы и сами все хорошо знаете.

АНТОН БУРКХАРТ. Цены указаны с или без?

КЛАРА(*осторожно*). Что значит с?

АНТОН БУРКХАРТ. С налогом на добавленную стоимость.

КЛАРА *(с облегчением).* Без.

АНТОН БУРКХАРТ. И что я могу получить за сорок евро в течение получаса без учета НДС?

КЛАРА. Как вам сказать... Минеральная вода была достаточно холодна?

АНТОН БУРКХАРТ. Да, спасибо.

КЛАРА. Вы еще хотели проверить оборудование.

АНТОН БУРКХАРТ. Да, пожалуйста.

*Клара показывает на кровать. Антон Буркхарт резко встает.*

АНТОН БУРКХАРТ. Кровать? Вы оказываете ваши услуги здесь?

*Пауза.*

КЛАРА (*зовет подруг*). Шанталь! Наоми!

*Небольшая пауза.*

КЛАРА (*зовет громче*). Шанталь! Наоми!

*Небольшая пауза.*

КЛАРА *(снова еще громче зовет подруг).* Инга! Гертрауд!

*Инга и Гертрауд с ярким макияжем и в длинных париках входят в комнату.*

ИНГА. Здравствуйте.

ГЕРТРАУД. Добрый день.

*Антон Буркхарт растерянно смотрит на них.*

АНТОН БУРКХАРТ. Мне кажется, я получил ответ на все вопросы.

*Он захлопывает папку и прячет ее в портфель.*

КЛАРА(*тихо Инге и Гертрауд*). Пока еще ничего. Он хотел только поговорить.

ИНГА (*тихо Кларе*). Что он хотел узнать?

КЛАРА *(тихо*). Какие желания мы исполняем. И с учетом или без учета НДС.

ГЕРТРАУД(*громко Антону Буркхарту*). Без НДС. Но с презервативом.

ИНГА. И со смазкой.

КЛАРА. У нас есть со вкусом клубники. Но, безусловно, клубники в нем так же мало, как и в дешевом йогурте. Красивая, спелая клубника бывает только на упаковке.

АНТОН БУРКХАРТ. Мне кажется, я уже все узнал. Как я уже объяснил госпоже Нойвальд, я из налоговой инспекции.

КЛАРА. Я уже сказала ему, что это неважно. Мы рады всем.

АНТОН БУРКХАРТ. Моей единственной целью было ознакомление с заведением. Сейчас мне картина ясна. Вы хотите открыть незаконный бордель. (*Он поворачивается к выходу*.) До свидания, дамы. Я вынужден буду обратиться в соответствующее полицейское отделение.

*Он выходит из комнаты. Три женщины смотрят ему вслед.*

ИНГА. Почему он сказал "нелегальный"? Мы организовали нашу деятельность ​​должным образом. (*Кларе*.) Ты была в администрации?

КЛАРА. Да, разумеется.

ИНГА. И что ты там оформила?

КЛАРА. Как мы и договорились. «Салон для…»

ГЕРТРАУД *(перебивает*). Для чего? Мы же договорились, мы пишем только «Салон».

КЛАРА. Я так и сделала. «Салон для трепетного общения друг с другом».

ГЕРТРАУД. Ты все испортила. Они нас раскусили.

ИНГА. Я не думаю. Она же не написала «Салон для трепетного общения друг на друге».

*Инга смеется. Пауза. Раздается стук в дверь.*

КЛАРА. Уже полиция пришла?

*Свет постепенно гаснет.*

**5. Сцена.**

**Спустя минуту**

*Свет включается снова. Три женщины смотрят на дверь. Тихо. Снова слышится стук. Ни одна из трех женщин не двигается с места. Дверь немного приоткрывается. Входит Антон Буркхарт. Он держит свой ​​портфель как щит перед грудью и останавливается на пороге.*

АНТОН БУРКХАРТ. Простите, вы, наверное, случайно закрыли входную дверь. Не будете ли вы так любезны, выпустить меня отсюда?

КЛАРА. О, это я, вероятно, машинально. С тех пор, как муж в приюте, а я осталась совсем одна в большой квартире, я немного боюсь. Вот и запираюсь. Прошу прощения.

АНТОН БУРКХАРТ. Если бы вы были так любезны…

КЛАРА. Ну, конечно.

*Он поворачивается к выходу. Затем он снова оборачивается*.

АНТОН БУРКХАРТ. Перед тем, как я совсем уйду. Просто из любопытства: почему вы хотите открыть публичный дом?

ИНГА. Вы хотели сказать, в нашем возрасте?

АНТОН БУРКХАРТ. Не так прямо, но как-то так.

ИНГА. Да, да. Мы не так свежи. Представьте себе.

*Небольшая пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вы все три пенсионерки, я полагаю?

*Все три утвердительно кивают.*

АНТОН БУРКХАРТ. На пенсию недавно вышли?

*Они улыбаются.*

ГЕРТРАУД. Очень мило с вашей стороны.

АНТОН БУРКХАРТ. Вы уже знаете, что в случае работы по совместительству, не важно какой, дополнительный заработок не должен превышать 366,33 евро в месяц? В противном случае вы потеряете ваши пенсии.

ИНГА. Мне кажется, для нас это самая меньшая проблема. Вы наш первый гость. И, похоже, последний.

*Пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вы это серьезно?

ИНГА. Да. Мы открываем первый публичный дом только со старыми дамами. Мы думали, у нас не будет никакой конкуренции.

КЛАРА. Только мы не ожидали, что прогорим уже в первый день.

*Пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. Я никогда сам не был... Я имею в виду – в борделе. Знаю только понаслышке.

ГЕРТРАУД. Мы тоже.

*Пауза. Он смотрит на прикроватную лампу. Венецианская гондола светится и крутится.*

АНТОН БУРКХАРТ. Я и в Венеции никогда не был. Но на самом деле мне всегда было интересно, как там все.

КЛАРА. Мне тоже.

*Пауза.*

ИНГА. Могу я вам вкратце рассказать, как мы представляли себе все это? Мужчины всегда боятся, что женщины их захомутают. Если же они придут к нам, мы исполним их желания за доступную плату, и при этом без всяких дальнейших обязательств.

АНТОН БУРКХАРТ. Звучит все просто. Но известно же, что от таких женщин можно кое-что подцепить.

ГЕРТРАУД. В нашем возрасте мы бываем у врача чаще, чем нам хотелось бы. Так что вам не о чем беспокоиться.

*Пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. И как это у вас практически будет выглядеть? Вопрос чисто теоретический.

ИНГА. Чисто теоретически Клара, то есть Жаклин, наша компаньонка, встретит вас и спросит, не хотите ли вы чего-нибудь? Воды, например. Затем вы устраиваетесь поудобнее. Пожалуйста, Жаклин! Ты могла бы господина...

*Клара жестом приглашает Антона Буркхарта войти в комнату. Он следует за ней, держа портфель перед грудью.*

КЛАРА. Не хотите ли присесть?

*Антон Буркхарт осторожно садится на край кровати.*

КЛАРА. Чего-нибудь желаете?

АНТОН БУРКХАРТ. Было бы неплохо еще стакан минеральной воды.

КЛАРА. С удовольствием. Я думаю, холодной?

АНТОН БУРКХАРТ. Да, да.

*Клара выходит из комнаты. Инга и Гертрауд смотрят на него. Он несколько скованно сидит на краю кровати.*

ИНГА. Да, а потом приходим мы и рассказываем о себе. Я Наоми.

ГЕРТРАУД. Я Шанталь. Шанталь и Наоми – это наши псевдонимы. (*Она произносит с придыханием*.) Шанталь.

*Пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. А потом?

ИНГА. Потом вы могли бы сказать что-нибудь приятное.

АНТОН БУРКХАРТ. Здравствуйте!

ИНГА. И вам того же. Можно вас спросить, как вы о нас узнали?

АНТОН БУРКХАРТ. Случайно. Все посещения на дому и инспекции выбираются методом лотереи, чтобы чиновника заранее нельзя было подкупить.

*Клара возвращается.*

КЛАРА. Мне очень жаль. Минеральной воды больше нет. Но есть еще шампанское.

АНТОН БУРКХАРТ. От него, к сожалению, я вынужден отказаться.

ГЕРТРАУД. Но это не взятка.

АНТОН БУРКХАРТ. Нет, нет. От шампанского у меня всегда болит голова.

*Он открывает портфель и достает из него термос.*

АНТОН БУРКХАРТ. У меня есть с собой чай. Никогда не знаешь, насколько воспитанный тебе клиент попадется.

КЛАРА. Ах, у вас это «клиент» называется?

АНТОН БУРКХАРТ. Да, в последнее время. Новый министр финансов требует, чтобы мы в своей работе ориентировались на клиентов. У нас не самая лучшая репутация.

ИНГА (*смеется*)*.* У нас, шлюх, тоже.Представьте себе.

*Он делает глоток из своего термоса. Пауза.*

КЛАРА. Что за чай у вас в термосе?

АНТОН БУРКХАРТ. Из мальвы.

КЛАРА. Очень полезный. Для нервов.

АНТОН БУРКХАРТ. Да? А я и не знал.

КЛАРА. Но его надо много пить.

АНТОН БУРКХАРТ. Я боюсь, что я его и так слишком много пью.

*Небольшая пауза. Все три женщины улыбаются ему. Он садится немного поудобнее.*

КЛАРА. Вы еще чего-нибудь желаете?

АНТОН БУРКХАРТ. Я хотел бы еще недолго побыть. Чисто официально, разумеется.

КЛАРА. У меня есть еще яблочный штрудель. Но это не я его сделала, мне его вчера внучка принесла. Ивонна. Она теперь опять часто меня навещает.

*Она смеется.*

ИНГА. А затем вы должны принять решение. Если мы не слишком многого от вас требуем.

АНТОН БУРКХАРТ. Решение? Какое?

ИНГА. С кем из нас вы хотите близости?

*Небольшая пауза.*

КЛАРА. Так вы хотите яблочного штруделя?

АНТОН БУРКХАРТ *(Кларе).* От него я бы не отказался.

*Клара улыбается и выходит из комнаты. Он делает глоток из своего термоса.*

ИНГА. И если вы уже решили, то должны рассказать нам о своих эротических предпочтениях. А потом мы приятно проводим время. Мы можем просто разговаривать, но это стоит сорок евро за полчаса. Вот так это и выглядело бы. Теоретически.

АНТОН БУРКХАРТ. А платить как? Я полагаю, деньги вперед?

ГЕРТРАУД. Я как актриса привыкла, чтобы мне платили после спектакля. Но в данном случае это было бы весьма непрактично. Так что, да, вперед.

ИНГА. Это, может быть, немного странно, что перед этим мы говорим о делах, но такой мужчина, как вы, отреагирует на это по-джентльменски.

*Инга улыбается ему.*

ГЕРТРАУД. Если вы зарезервируете несколько вечеров, вы получите скидку как постоянный клиент.

*Гертрауд улыбается ему. Клара заглядывает в комнату.*

КЛАРА *(Антону Буркхарту).* Вам со взбитыми сливками?

АНТОН БУРКХАРТ. С удовольствием.

*Клара улыбается и исчезает. Он делает глоток из своего термоса. Небольшая пауза.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вы сейчас мне любезно обрисовали теоретическую часть, но я до сих пор не совсем понимаю, зачем вы это делаете?

ИНГА. Мы хотим еще раз испытать что-нибудь эдакое, неужели это так трудно понять?

АНТОН БУРКХАРТ. Поэтому вы открываете бордель? Есть же столько разных предложений для предприимчивых пенсионерок.

ИНГА. Да, вечера для пожилых людей с кофе, тортом и взбитыми сливками.

*Клара приносит яблочный штрудель, на котором громоздится целая гора взбитых сливок, и подает тарелку Антону Буркхарту.*

КЛАРА. Я попробовала. Она купила на удивление удачный штрудель. В наше время выпечка дома совсем себя не окупает.

*Он берет тарелку и начинает есть.*

АНТОН БУРКХАРТ. В проспектах я часто вижу интересные предложения для пожилых людей. Выходные дни в Линьяно или Бибионе. Или в Париже.

ГЕРТРАУД. В вашей конторе также организуются поездки для сотрудников, да?

*Антон Буркхарт кивает и ест яблочный штрудель.*

ГЕРТРАУД. И вы хотите все выходные проводить с коллегами?

АНТОН БУРКХАР *(смеется).* Нет, упаси Господь.

ГЕРТРАУД. Вот видите. Мы тоже не хотим все время среди пожилых находиться. Мы втроем старше уже, чем Эйфелева башня.

*Антон Буркхарт продолжает есть свой яблочный штрудель.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вы считаете, что у вас есть шансы на успех?

ИНГА. Как сказать, мы же все-таки ниша на рынке…

АНТОН БУРКХАРТ. Наш министр финансов отвел часть бюджета на инновационные бизнес-идеи. Меньше влияния государства, больше частной инициативы, так сказать. Не надо больше рассчитывать только на пенсию. Возможно, что и найдутся молодые люди, которые соскучились по опыту зрелой, пожилой женщины.

КЛАРА. Хотя я и зрелая, но не опытная. Ой, извините, мне нельзя в этом признаваться. Это вредит бизнесу. Зато я могу быть очень душевной. Абсолютно сверхчувствительной.

*Небольшая пауза. Все три женщины смотрят на Буркхарта.*

АНТОН БУРКХАРТ. Я думаю, хорошо, что вы рассказали мне правду. Вы знаете, я понимаю, что клиенты обманывают меня каждый день. Мне показывают комнаты, которые до моего прихода выглядели совершенно по-другому. Они строят для меня декорации, а когда я ухожу, то все это уносят обратно в подвал или на чердак. Или относят назад соседям компьютер, принтер и факс, которые они предварительно у них позаимствовали. Только для того, чтобы комнату маленькой дочери как рабочую комнату списать с налогов.

КЛАРА. Моя дочь тоже мне врет. Она говорит, что я для своего возраста нахожусь еще в удивительно хорошей форме. Но, вероятно, она мне тоже уже местечко в доме престарелых нашла. После того, как она увезла туда моего мужа против моей воли, она прекрасно поняла, как это делается.

*Антон Буркхарт отставляет тарелку и протягивает Кларе свой термос.*

АНТОН БУРКХАРТ. Хотите глоток. От нервов помогает.

*Клара кивает головой и берет термос. Она делает глоток. Внезапно она начинает кашлять и в ужасе подносит руку ко рту.*

КЛАРА. Но это никакая не мальва.

АНТОН БУРКХАРТ. Нет, это виски.

*Клара делает еще глоток.*

КЛАРА. Вкусно.

АНТОН БУРКХАРТ. Вы находите? Но это не покупной. Я сам сделал.

КЛАРА. Сделали сами! Невероятно. Вы сами можете делать виски?

АНТОН БУРКХАРТ. Я перегоняю его в выходные в ванной. Это тоже незаконно, я знаю, и если меня поймают, я должен буду заплатить довольно высокий штраф. Может, я даже потеряю работу. Но у налогового инспектора тоже время от времени должны быть приключения.

ИНГА. Точно! Приключения! Это наш девиз!

*Антон Буркхарт протягивает ей термос. Она пьет и предлагает Гертрауд. Термос передается по кругу.*

АНТОН БУРКХАРТ. Вы знаете, как выглядит жизнь налогового инспектора? Я встаю каждый день в шесть часов, иду в офис, там получаю компьютерную распечатку с выбранными произвольно данными, иду к людям, которые не хотят меня видеть и будут меня обманывать, а затем пишу отчеты, которые затем проверяет мой начальник. Он постоянно смотрит, нет ли ошибки.

ИНГА. Хотела бы я, чтобы кто-нибудь иногда проверял, жива ли я еще.

ГЕРТРАУД. Вы знаете, когда я была молодой, я каждый вечер стояла на сцене, все в театре смотрели на меня. Сегодня никто не смотрит ни на меня, ни за мной. Как будто я воздух или вообще труп. И ролей для моего возраста никаких нет.

*Она берет пустую тарелку, которую отставил Антон Буркхарт.*

ГЕРТРАУД. Кроме ролей, в которых тарелку слева направо на сцене надо перенести. Без всяких слов. Директора, наверное, думают, что мы ни одной строчки больше запомнить не можем.

*Она ставит тарелку на ночной столик.*

АНТОН БУРКХАРТ. Единственный шанс у меня – получить повышение на должность старшего налогового инспектора. Разве это перспектива.

ИНГА. А у нас единственный шанс – оказаться в скором времени под землей. И там у нас не будет никакой перспективы.

АНТОН БУРКХАРТ. Я уже говорил вам, что жена меня бросила? С тех пор я не нашел в себе мужества для новых отношений.

КЛАРА. Почему она вас бросила?

АНТОН БУРКХАРТ. Она не могла переносить мой виски. Ей хотелось в выходные что-то делать, а мне хотелось в тишине гнать виски. Как-то она хотела помыться, а ванная была полна браги. Это переполнило чашу ее терпения.

ИНГА. Вы еще молоды. Вы еще столько всего можете попробовать. У вас все еще может измениться. Однажды вы проснетесь, а рядом с вами в постели лежит красивая женщина. Или в ванной.

*Он делает большой глоток из своего термоса.*

АНТОН БУРКХАРТ. У меня есть мечта. Я думаю о ней каждый день, иначе я не мог бы все это вынести. Я знаю точно, даже текст составил: полноценный во вкусовом отношении, мягкий, с легким запахом дыма.

ГЕРТРАУД. Вы описываете меня. 35 лет назад.

АНТОН БУРКХАРТ. Это мой виски. 15 лет выдержки в дубовой бочке. Полноценный во вкусовом отношении, насыщенный, нежный, c запахом дыма. Так будет написано на этикетке сзади. А впереди: ликеро-водочный завод Буркхарта.

ИНГА. А мы потом ваш виски будем здесь предлагать, в борделе, а доходы поделим. Ой, извините, я совершенно забыла, что вы нашу лавочку закрываете.

АНТОН БУРКХАРТ. Я что, в полиции нравов работаю?

*Он берет свой ​​портфель, достает папку и начинает заполнять бланк.*

АНТОН БУРКХАРТ. Уважаемые дамы, вернемся к вашему инновационному бизнес-плану. Госпожа Жаклин Нойвальд совместно с Наоми…

ИНГА. Молль…

ГЕРТРАУД. …и Шанталь Беккер, ранее Грубер, ранее Кеглевич, ранее Ладштеттер... сейчас снова Беккер. Это моя девичья фамилия. Что касается остального, я всегда выступала под этим именем.

АНТОН БУРКХАРТ. ...И Шанталь Беккер открывают "Салон". Целью этого заведения является...? (*Он задумчиво смотрит вниз*.) Вы написали в заявлении: «Салон для трепетного общения друг с другом»... Если мой начальник это прочитает, то скажет, что это как-то слишком расплывчато... Хотя общаться с вами на самом деле очень приятно. Я чувствую себя очень комфортно у вас.

ИНГА. «Салон приятных ощущений…» Может, так?

АНТОН БУРКХАРТ. Мне очень нравится. Но не моему начальству.

ИНГА. Я когда-то работала в салоне красоты. Один ухоженный господин приходил ко мне делать маникюр. Это ему так понравилось, что он потом стал моим мужем.

ГЕРТРАУД. «Салон для потенциальных мужей»?

АНТОН БУРКХАРТ. Что-то в этом роде, но не так конкретно.

ИНГА. «Салон для всех мужчин»?

КЛАРА. Для элегантных, пожалуйста.

АНТОН БУРКХАРТ. «Салон для элегантных мужчин». Это могло бы подойти. Звучит как салон красоты.

КЛАРА. «Салон красоты…

ГЕРТРАУД. … и молодости».

ИНГА. С гарантией удовольствия.

ГЕРТРАУД. Делаем моложе на двадцать лет.

АНТОН БУРКХАРТ. Звучит хорошо. (*Он заполняет колонку*.) «Салон красоты и молодости». Дата проверки... соответствует заявленным целям. Подпись...

*Он подписывает, закрывает папку и засовывает ее в свой ​​портфель. Вслед за папкой и термос.*

АНТОН БУРКХАРТ. Все в порядке. Дорогие дамы, как это ни печально. Я должен идти. У меня назначены другие встречи. К сожалению.

*Он встает и идет к двери. Он снова оборачивается.*

АНТОН БУРКХАРТ. Я кое-что важное забыл.

*Три женщины смотрят на него.*

КЛАРА. Открыть дверь?

*АНТОН БУРКХАРТ* (*улыбаясь*). Когда вы откроете свой «Салон красоты и молодости», вы пришлете мне приглашение?

КЛАРА. Непременно.

ИНГА. И если вы при возможности могли бы привести с собой двух друзей…

ГЕРТРАУД. …то получите еще и скидку за количество.

*Свет постепенно гаснет. Конец пьесы.*